



À la carte



Centre d'accueil Réal-Morel

Le goût du jour



Par Martin-Frédéric Constant

À chaque repas, les résidents qui se déplacent à la salle à manger sont confrontés à un choix difficile. En effet après avoir pris place à leur table, un préposé à la cafétéria vient leur présenter les deux plats qui leur sont offerts lors de ce repas (voir photo). Déchiré entre deux choix aussi appétissants l'un que l'autre, le client jette son dévolu sur l'une des deux assiettes et laisse repartir à contrecœur le préposé vers la cuisine avec l'autre plat, qui avait l'air aussi succulent. Et c'est sans compter le menu à la carte, à partir duquel il est également possible de choisir parmi quatre repas considérés comme des valeurs sûres.

Sylvie Légaré, coordonnatrice alimentation et milieu de vie pour le CSSS, son chef cuisinier Alain Carpentier et toute leur équipe sont de toute évidence des passionnés culinaires. Trois fois par année, ils emmènent les résidents en voyage à travers

Afin de vous faire découvrir la qualité et l'originalité des services alimentaires de notre CSSS, *Le Canal* poursuit sa tournée des salles à manger et des cuisines de chacun des sites. Deuxième arrêt : le Centre d'accueil Réal-Morel.

le monde en leur servant des plats à saveur internationale. Après la France, l'Italie et le Mexique l'an dernier, les résidents ont eu droit le 26 octobre dernier à un festin grec composé de moussakas, de salade grecque avec fromage feta, et de baklavas.

De plus, chaque été, les résidents se voient offrir cinq tables champêtres leur proposant de belles découvertes : tortillas tropicales à la mangue, avocats et dinde fumée, mesclun à la framboise, filet de porc mariné au sirop d'érable et sauce dijonnaise, et bien sûr, des petits fruits de la saison.



Le préposé à la cafétéria, Therry-Paul Fournier, permet à Mme Monique Langevin de scruter et de sentir les deux plats qui lui sont proposés. Malheureusement pour elle, elle ne pourra en choisir qu'un seul...

Le Centre d'accueil Réal-Morel est un établissement prônant l'approche milieu de vie, et c'est dans cet esprit que les résidents sont parfois appelés à contribuer à la confection des nombreux festins de l'équipe d'Alain Carpentier. Ainsi, quand arrive la saison des fraises, les résidents peuvent participer à l'équeutage minutieux de ces petits fruits qui feront ensuite le bonheur des amateurs de desserts. Cette activité est d'autant plus valorisante pour les résidents qu'elle permet quand même à ceux qui ne possèdent plus toutes leurs facultés d'y participer allègrement. Quelle belle façon de partager tous ensemble la passion de la cuisine bien faite! ■

La recette du chef

Filet de poulet mariné à la grecque

1 kg poitrines de poulet désossées
15 ml ail frais haché
120 ml yogourt nature
60 ml crème sûre
60 ml fromage feta émietté
45 ml romarin frais haché
45 ml origan frais haché
1 pincée de poivre blanc moulu

Couper les poitrines en filets de 3 cm de largeur.
Placer tous les ingrédients dans un sac de plastique et faire mariner 2 heures au réfrigérateur. Egoutter et placer sur une plaque et cuire au four à 350° F pendant 30 minutes. Servir avec riz et sauce tzatziki.

Le Canal

Centre de santé
et de services sociaux

du Sud-Ouest-Verdun

On pend la crémaillère au Pavillon Manoir

Un salon de Provence

Par Pascal Mailhot

C'était jour de fête le 19 octobre dernier au pavillon Manoir de Verdun à l'occasion de l'inauguration du salon « Entre nous ».

Dans un décor chaleureux où prédominent les couleurs de la Provence, les résidents ainsi que les clients du centre de jour ont maintenant à leur disposition un lieu convivial et propice aux rencontres et à la détente.

Situé à proximité de la porte d'entrée, le salon, béni comme il se doit par le Père Aimé Kanyabuzige, sera destiné principalement aux personnes utilisant les services de transport pour participer aux activités du centre de jour. « Celles-ci devaient souvent attendre dans le corridor à leur arrivée ou au moment de leur départ ce qui, on en convient, n'est ni très fonctionnel, ni très agréable », indique Marcelle Desmeules, responsable du centre de jour.

Lieu de rencontres

Les centres de jour, rappelons-le, sont des ressources externes offrant des activités de groupe de nature préventive, thérapeutique ou de réadaptation pour maintenir l'état de santé et les capacités des personnes en perte d'autonomie vivant à domicile. Ce service assure également un répit aux aidants naturels.

Le salon sera également ouvert à tous les résidents du Manoir pour des activités communes ou certaines



L'inauguration officielle du salon « Entre nous » a été faite conjointement par Lyne Bégin, directrice du programme Services dans la communauté pour les personnes en perte d'autonomie et de Daniel Chatrand, directeur du programme Hébergement. On les voit ici en compagnie de Marcelle Desmeules, responsable du centre de jour.

activités plus spécifiques à l'interne. « Près du quart de la clientèle a déjà fréquenté le centre de jour à un moment donné, précise Marcelle Desmeules. Plusieurs auront du plaisir à revoir les personnes avec qui elles ont partagé des activités. Ce rapprochement de nos deux clientèles favorisera les rencontres et l'intégration. »

Ouverture à la communauté

Parlant d'intégration, les centres de jour, notre CSSS en compte deux

autres, soit au Centre d'accueil Louis-Riel et au Pavillon St-Henri – relèveront du programme Services dans la communauté pour les personnes âgées. La directrice, Lyne Bégin, a pour défi d'assurer leur arrimage avec les services de maintien à domicile. « La mise en place d'un réseau local de services intégrés permettra également d'ouvrir davantage les centres de jour à la communauté à travers des activités offertes en collaboration avec différents partenaires », indique Mme Bégin ■



Danielle McCann
directrice générale

**Le succès
du projet clinique
comme celui
du redéploiement
organisationnel repose
sur la mobilisation
de tous**

Le Canal

Journal d'information publié chaque mois par le service des communications du Centre de santé et de services sociaux du Sud-Ouest-Verdun

Comité de rédaction :

Pascal Mailhot, Francine Simard,
et Martin-Frédéric Constant

Mise en page :

Francine Simard

Révision linguistique :

Micheline Champagne

Impression :

Imprimerie du CH de Verdun

Pour nous joindre:

Martin-Frédéric Constant

Courriel :

martin.frederic.constant.chv@ssss.gouv.qc.ca

Tél : 362-1000, poste 2488

Billet de la direction

L'implantation du CSSS se poursuit

Nous sommes au cœur de la phase de redéploiement organisationnel. Les travaux sur le projet clinique sont bien engagés. Et nous avons officiellement notre nouveau nom. Bref, tout se met en place afin que notre CSSS puisse pleinement jouer son rôle.

Le comité de direction est à pied d'œuvre depuis juin dernier afin de coordonner les activités touchant l'ensemble du CSSS. Il planifie également l'intégration des différentes équipes à l'intérieur des quatre programmes clientèles. Cette opération complexe nécessite temps et rigueur, deux ingrédients essentiels pour assurer sa réussite et minimiser les inconvénients pour le personnel et pour nos clients.

Le processus de dotation des postes cadres des directions administratives devrait être complété avant la fin de l'année. Quant aux autres directions, l'affichage des postes cadres devrait se faire au début de la prochaine année, après présentation des plans d'organisation au conseil d'administration.

Une transition harmonieuse

Le déploiement des nouvelles directions se fera de manière progressive et s'échelonne sur une période de quelques mois. La nécessité de mieux coordonner et de consolider les services de première ligne en CLSC, en secteur hospitalier et en cliniques privées sera au cœur de cette opération.

À court terme, un processus d'analyse et de consultation additionnel est prévu concernant le rattachement futur des services courants, de l'accueil, de la réception et des archives actuelles des CLSC. Par la suite, un processus de consultation sera enclenché concernant les modalités de réorganisation des services afin d'assurer une transition harmonieuse.

Le Projet clinique

Vous le savez : à la source des grands changements que nous vivons, il y a l'approche populationnelle selon laquelle les intervenants du réseau doivent faire converger leurs efforts pour assurer la continuité dans les services et améliorer l'état de santé de la population.

Pour actualiser cette approche, nous avons lancé un vaste chantier, celui du projet clinique. Plusieurs intervenants ont été mobilisés au printemps dernier. Chacun a mis en commun ses connaissances et son expérience, de sorte que les travaux de la phase 2 peuvent être échafaudés sur des assises solides.

Ainsi, des consultations menées par Mme Madeleine Breton, responsable du projet, concernant les priorités d'action sont en cours auprès des cadres, professionnels, médecins et partenaires du CSSS et se poursuivront jusqu'à la période des fêtes.

Le succès du projet clinique, comme celui du redéploiement organisationnel, repose sur la mobilisation de tous ceux et celles qui œuvrent au sein de notre CSSS. À cet égard, je salue le professionnalisme des intervenants qui s'investissent avec générosité, compassion et dévouement pour le mieux-être de notre population, tout en s'inscrivant dans ce grand projet qu'est celui de l'implantation de notre CSSS et de notre réseau local de services.

Des fleurs



« Suite aux articles publiés dans le Journal de Montréal traitant de nos aînés en centre d'hébergement, la présente vise à rendre hommage à tous ceux et celles qui œuvrent au sein de la Résidence Yvon-Brunet pour leur excellente qualification. Continuez votre bon travail et peut-être un jour pourrions-nous lire dans les journaux : Nos aînés enfin traités comme il se doit dans nos centres d'hébergement. »

À l'intention du personnel du 4^e Sud du Centre hospitalier de Verdun : « Je me souviendrai longtemps des jours passés avec vous. Vous êtes admirables, formidables, adorables. [...] Votre sourire est comme un médicament-miracle. »

« Je me souviendrai longtemps des longues conversations que ma mère avait avec les membres du personnel, des moments de bonheur qu'elle avait de jouer aux cartes ou aux poches avec les autres résidents du Pavillon St-Henri. »

« À la suite de mon hospitalisation le 8 septembre 2005, je voudrais remercier le Dr Pouliot et son équipe ainsi que tout le personnel au CHV pour la qualité des soins administrés. Continuez votre excellent travail! »

À Colette Milot et tout le personnel du 4^e Centre : « Merci pour chaque petit relais de cette course à obstacles qui s'appelle la maladie. Nous pensons sincèrement que l'effort de chacun de vous a été un pas qui nous a dirigés vers la sortie de notre mère de l'hôpital. »



Les groupes d'entraide

L'aide des amis

Par Martin-Frédéric Constant

Les programmes d'aide aux employés (PAE) peuvent être d'un grand secours à quiconque ressent le besoin de consulter un psychologue. Mais pour certains, le fait de recourir aux services d'un professionnel peut être intimidant. C'est pour offrir une alternative à cette démarche formelle qu'il existe des groupes d'entraide.

C'est en constatant le taux inquiétant d'absentéisme pour des motifs psychologiques que l'idée de former un réseau d'entraide a germé dans les esprits de Daniel Ouellet, alors directeur de la Résidence Yvon-Brunet, et de Rollande Rochon.

« Instinctivement, on a tendance à s'ouvrir à nos collègues de travail lorsque ça ne va pas. Alors, nous nous sommes dits : Pourquoi ne pas former des employés déjà re-

connus pour leur qualité d'écoute afin de mieux les outiller dans ce rôle à l'égard de leurs collègues en difficulté », affirme Mme Rochon, qui agit à titre de responsable du groupe d'entraide.

M. Ouellet et Mme Rochon ont donc procédé à la formation d'un groupe de personnes-ressources dont le rôle consiste principalement à prêter une oreille attentive aux employés désirant discuter informellement de leurs problèmes, mais aussi à référer ces personnes aux ressources appropriées pour la suite des choses.

Un groupe d'entraide existe également au Pavillon Champlain. « Nous tentons de faire le pont entre les employés et le PAE ainsi que d'autres ressources telles que les organismes dédiés à l'alcoolisme, au jeu pathologique, etc. », indique la responsable, Lucie Cayer. ■



"La responsable du groupe d'entraide de la Résidence Yvon-Brunet, Rollande Rochon (à gauche), peut compter sur les services d'une vingtaine de membres, dont Francine Gélinas, Catherine Girard et Carl Boutin."

Entrevue du mois : Viviane Sim

Un rôle pivot

Depuis juillet dernier, le département d'oncologie du Centre hospitalier de Verdun peut compter pour la première fois sur les services d'une infirmière intervenante pivot. *Le Canal* a rencontré la jeune femme appelée à jouer ce rôle, Mme Viviane Sim, afin d'en savoir plus sur ce nouveau poste.



Le Canal : *Pouvez-vous nous expliquer brièvement en quoi consiste votre rôle au département d'oncologie?*

Viviane Sim : Mon rôle est d'évaluer les besoins de la personne atteinte du cancer, de s'assurer que l'on répond à ses besoins, de l'informer et de la soutenir. Je travaille en collaboration avec l'équipe interdisciplinaire pour diminuer l'impact de la maladie et améliorer la qualité de vie de la personne atteinte et de ses proches.

Le Canal : *Plus précisément, quelle est l'utilité de votre rôle pour le patient?*

V.S. : Je dois prendre en charge le patient dès le moment où il vient de recevoir son diagnostic de cancer, idéalement la journée même. L'idée,

c'est de ne pas le laisser dans un état de détresse entre le moment où il apprend cette terrible nouvelle et son prochain rendez-vous avec son oncologue. Je suis donc là pour l'épauler et répondre à ses questions au meilleur de ma connaissance.

Le Canal : *Justement, vous devez sans doute répondre à plusieurs questions pour lesquelles vous n'avez pas de réponses précises à donner. Quelle est votre relation avec les autres professionnels qui interviennent en oncologie?*

V.S. : En effet, je ne suis pas toujours en possession de tous les renseignements espérés par le patient, mais mon rôle est de mettre à profit les différents professionnels appelés à intervenir auprès du patient. Je vais suivre la diète du patient, mais

je vais consulter la nutritionniste pour plus de renseignements. De même, je vais consulter la pharmacienne pour en savoir plus sur les effets secondaires du traitement.

Le Canal : *Comment en êtes-vous venue à occuper ce poste?*

V.S. : Ma mère est décédée à la suite d'une leucémie il y a deux ans. J'avais alors rencontré l'infirmière intervenante pivot qui l'avait accompagnée lors de ses traitements à l'Hôpital Général Juif, et je m'étais sentie privilégiée d'avoir accès à une telle personne-ressource. Quand j'ai vu que le Centre hospitalier de Verdun affichait ce poste, j'y ai vu une belle opportunité de m'investir en tant que professionnel dans ce nouveau rôle. ■



Tournoi de golf de la Fondation du CHV

Le tournoi de golf a permis d'amasser la somme de 35 000 \$, qui contribuera à l'amélioration des soins, à l'excellence de l'enseignement et à l'avancement de la recherche au Centre hospitalier de Verdun. Sur la photo, Lorraine Duchesne-Noiseux, présidente du C.A. du CSSS, Danielle McCann, directrice générale du CSSS, Naznine Virjee, Gestion privée RBC et présidente d'honneur du tournoi de golf, Charles Lasnier, vice-président du C.A. de la Fondation et président du comité organisateur du tournoi et Bruno Poirier, président du C.A. de la Fondation du CHV. Photo de droite, un quatuor de choc : Alban Synotte, Alain Blais, Michel Trépanier et Richard Gagnon. MFC

100 ans, ça se fête

Le 4 octobre dernier, Mme Marguerite Aubé-Lauzon célébrait son centième anniversaire de naissance. Il y a 2 ans, Mme Lauzon était toujours autonome. Depuis, le CLSC Verdun/Côte St-Paul lui offre des services de maintien à domicile. Sur la photo, sa fille Gisèle Lauzon, Naima Derbal, auxiliaire familiale sociale, Marguerite Aubé-Lauzon et Gaétan, fils de Mme Lauzon. Dans la deuxième rangée : Claudette Cloutier, cheffe de programme par intérim au MAD, secteur Est, Edna Morin, auxiliaire familiale sociale, Diane Champagne, infirmière, Claudette Zavarie, amie de la famille et Mme Ginette Marotte, conseillère d'arrondissement de Verdun. FS



Le babillard du CSSS

Sondage CSSS

On sonde vos cœurs durant le mois de novembre. Le CSSS mènera en effet une vaste enquête auprès de tous les membres du personnel afin de déterminer la santé de notre organisation. C'est le temps de s'exprimer! Et allez-y librement, car le processus est strictement confidentiel, étant supervisé par une firme externe chargée du traitement des données.

Le questionnaire doit être retourné avant le 1^{er} décembre 2005. On nous assure que les résultats seront communiqués en toute transparence sitôt la compilation complétée. PM

Des pommes payantes

Le service des bénévoles du Centre hospitalier de Verdun est parvenu sans difficulté à vendre tous ses sacs de pommes aux employés les 5 et 6 octobre dernier. Le profit net de 910 \$ contribuera à l'achat de matériel pour les patients. MFC

Départ à souligner

Après plus de 36 années de loyaux services aux archives médicales du CHV, **France Desrochers**, commis intermédiaire, prend une retraite bien méritée. C'est avec un pincement au cœur que nous regardons partir cette travailleuse exemplaire toujours



France Desrochers

soucieuse d'offrir un excellent service. On ne peut que lui souhaiter des jours très heureux à sa campagne. Le 24 novembre, vous êtes donc invités à venir la saluer. MFC

Vaccination contre la grippe

Tout le personnel du CSSS est invité à se prévaloir de leur droit de recevoir gratuitement le vaccin antigrippal. Si vous ne l'avez pas encore reçu, il est encore temps de le faire. Consultez l'équipe responsable de votre établissement. Un petit vaccin peut vous éviter plusieurs complications. FS

Pandémie d'influenza

On en entend beaucoup parler dans les médias. Pour avoir l'heure juste, le MSSS a mis en ligne un site Internet et met à la disposition des employés du réseau un nouveau bulletin d'information qui peut être consulté à l'adresse suivante : www.msss.gouv.qc.ca/pandemie MFC



Fondation des Résidences Mance-Décary

Fidèle à sa mission « Pour ajouter de la qualité à la vie qui continue », la Fondation des Résidences Mance-Décary accorde annuellement du mobilier et des équipements aux pavillons Des Seigneurs et St-Henri pour répondre adéquatement aux besoins de leur clientèle. Cette année, lors de l'assemblée générale annuelle, les gouverneurs ont autorisé un montant de 117 000 \$, portant le cumulatif des dix dernières années à environ 1 900 000 \$. FS

La CSSS-mobile

Vous le saviez : la nouvelle dénomination de notre CSSS a reçu l'approbation ministérielle, de sorte que nous pouvons maintenant nous afficher comme Centre de santé et de services sociaux du Sud-Ouest-Verdun. C'est ce que n'a pas tardé à faire le pavillon St-Henri, d'autant plus que la camionnette servant à transporter la clientèle du centre de jour était déjà sérieusement gagnée par la rouille. PM



Le babillard du CSSS

Des nouvelles du CECII

Le comité exécutif du Conseil des infirmières et infirmiers du CSSS a formellement débuté ses activités le 5 octobre dernier en procédant à l'élection de **Martine Sénécal** comme présidente, de **Géraldine Habif** comme vice-présidente, de **Manon Cyr** comme secrétaire et de **Céline Hamann** aux communications. **Huguette Belisle**, **Manon Lévesque** et **Nathalie Poupart** agiront pour leur part comme conseillères. Au terme de cette première rencontre, il a été décidé de prendre un peu de temps pour réfléchir davantage sur la loi 90 et son impact sur la pratique infirmière dans un contexte de fusion. Cette démarche permettra au CECII de

mieux préciser et de délimiter un plan d'action branché sur la nouvelle réalité des infirmières.

Vous avez des questions ou des commentaires? N'hésitez pas, communiquez avec votre représentante locale. La prochaine rencontre est fixée au 23 novembre 2005. FS



Martine Sénécal



Coup de chapeau

Dans un contexte où les centres d'hébergement sont dans la mire des médias, lesquels ont tendance à brosser un sombre portrait du réseau, il est important de signaler les cas de réussite.

Au fil des ans, on a beaucoup parlé de la Résidence Yvon-Brunet connue pour son approche « milieu de vie », sa Charte des droits et libertés, sa rue principale et... sa taverne. Et on risque d'en parler encore longtemps, puisque la résidence se classe en tête de liste en matière d'appréciation, selon le fameux rapport d'inspection du MSSS dont *Le Journal de Montréal* a fait abondamment écho.

À la station radiophonique CKAC, le directeur, **Daniel Ouellet**, a expliqué la recette magique concoctée par l'ancien directeur général, **Germain Harvey**, qui a progressivement mis en place les jalons de ce qui est devenu une orientation ministérielle. L'entrevue, durant laquelle le ministre Philippe Couillard affiche sa volonté de voir les centres

d'hébergement devenir de véritables milieux de vie, peut être écoutée sur le site Internet du CSSS dans la section documentation : www.cssssud-ouest-verdun.qc.ca

Pour le directeur du programme Hébergement, **Daniel Chartrand**, cette réussite est l'occasion d'envoyer un message positif en mettant en lumière les efforts et le dévouement de ceux et celles qui œuvrent dans les centres d'hébergement et qui, dans l'ensemble, font un travail remarquable.



Le directeur, Daniel Ouellet, devant la célèbre taverne en compagnie de deux résidents, Paul-Émile Bédard et Gilles Larue, et de Lucien Daveluy du dépanneur.